



01/02-50-2

4

Број: 05-14-1-3429-2/13
Сарајево, 28. новембар 2013. године

BOSNA I HERCEGOVINA
PARLAMENTARNA SKUPŠTINA BOSNE I HERCEGOVINE
SARAJEVO

PRIMLJENO:	29. 11. 2013		
Organizaciona jedinica	Klasifikaciona oznaka	Redni broj	Broj prijave
01/02-05-2-	1242/13		

B

**ПАРЛАМЕНТАРНА СКУПШТИНА
БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ**

- ПРЕДСТАВНИЧКИ ДОМ
- ДОМ НАРОДА

Предмет. Сагласност за ратификацију уговора, тражи се

У складу са чланом 16. Закона о поступку закључивања и извршавања међународних уговора ("Сл. гласник БиХ", бр 29/00 и 32/13), достављамо вам ради давања сагласности за ратификацију:

Уговор између Босне и Херцеговине и Републике Македоније о измјенама и допунама Уговора о изручењу између Босне и Херцеговине и Републике Македоније. Уговор је потписао г. Бариша Чолак, министар правде БиХ, 12. марта 2013. године у Скопљу.

Будући да је Министарство правде БиХ надлежно за провођење поступка за закључивање овог уговора, молимо вас да на састанке ваших комисија, односно сједнице Дома, поред представника Предсједништва БиХ, као предлагача, позовете и представника Министарства који заступницима, односно делегатима може дати све потребне информације о уговору.

С поштовањем,

ГЕНЕРАЛНИ СЕКРЕТАР

Борис Буха





MFA – BA - MPP
Broj: 08/1-22-05-5-18726-1/13
Sarajevo, 21.11.2013.godine

PREDSJEDNIŠTVO
BOSNE I HERCEGOVINE
SARAJEVO

PRIMLJENO: 27 -11- 2013.....20.....			
Organizaciona jedinica	Klasifikaciona oznaka	Brojni broj	Broj prioda
05	14-1	3429	

PREDSJEDNIŠTVO
BOSNE I HERCEGOVINE
SARAJEVO

Predmet: Prijedlog Odluke o ratifikaciji Ugovora između Bosne i Hercegovine i Republike Makedonije o izmjenama i dopunama Ugovora o izručenju između Bosne i Hercegovine i Republike Makedonije, dostavlja se

Dostavljamo Prijedlog odluke o ratifikaciji Ugovora između Bosne i Hercegovine i Republike Makedonije o izmjenama i dopunama Ugovora o izručenju između Bosne i Hercegovine i Republike Makedonije, potpisan u Skopju 12. ožujka 2013. godine, na bosanskom, hrvatskom, srpskom i makedonskom jeziku.

Podsjećamo da je Predsjedništvo Bosne i Hercegovine na 39. hitnoj sjednici, održanoj 31. listopada 2012. godine, prihvatilo navedeni ugovor i za njegovo potpisivanje ovlastilo ministra pravde Bosne i Hercegovine.

Vijeće ministara Bosne i Hercegovine na 55. sjednici održanoj 26. lipnja 2013. godine, utvrdilo je prijedlog Odluke o ratifikaciji predmetnog ugovora.

Molimo Predsjedništvo Bosne i Hercegovine da donese Odluku o ratifikaciji Ugovora između Bosne i Hercegovine i Republike Makedonije o izmjenama i dopunama Ugovora o izručenju između Bosne i Hercegovine i Republike Makedonije.

S poštovanjem,



MINISTAR

Zlatko Lagumdžija

**UGOVOR
IZMEĐU
BOSNE I HERCEGOVINE I REPUBLIKE MAKEDONIJE
O IZMJENAMA I DOPUNAMA
UGOVORA O IZRUČENJU
IZMEĐU BOSNE I HERCEGOVINE I REPUBLIKE MAKEDONIJE**

Bosna i Hercegovina i Republika Makedonija (u daljnjem tekstu: države ugovornice);

svjesne potrebe daljnjeg unaprjeđenja međusobne saradnje u oblasti pravosuđa;

uzimajući u obzir značaj borbe protiv organiziranog kriminala, korupcije i drugih teških krivičnih djela, kao i potrebu za efikasnom međusobnom saradnjom država u toj borbi;

odlučile su da se izmijeni i dopuni Ugovor o izručenju između Bosne i Hercegovine i Republike Makedonije, sačinjen u Sarajevu 27. januara 2006. godine,

i u tom cilju dogovorile se:

Član 1.

U članu 2. stav (1) iza riječi „u zamoljenoj ugovornici“ dodaju se riječi „osim u slučajevima predviđenim članom 9a. ovog ugovora.“.

Član 2.

Poslije člana 9. dodaje se novi član 9a. koji glasi:

„Krivična djela za koja se dozvoljava izručenje vlastitih državljana

Član 9a.

(1) Izručenje vlastitih državljana zbog krivičnog gonjenja će se dozvoliti ako su ispunjeni uslovi propisani ovim ugovorom samo za krivična djela organiziranog kriminala i korupcije, krivično djelo pranje novca, kao i za ostale oblike organiziranog kriminala za koja je prema pravu obje države ugovornice propisana kazna zatvora u trajanju od četiri godine ili teža kazna, odnosno mjera koja uključuje oduzimanje slobode.

(2) Izručenje vlastitih državljana radi izvršenja pravosnažno izrečene kazne zatvora ili mjere koja uključuje oduzimanje slobode može se dozvoliti, ako su ispunjeni uslovi propisani ovim ugovorom samo za krivična djela organiziranog kriminala i korupcije, krivično djelo pranje novca, kao i za ostale oblike organiziranog kriminala iz stava (1) ovog člana, i ako izrečena kazna zatvora ili mjera koja uključuje oduzimanje slobode, odnosno njihov ostatak koji treba da se izvrši, iznosi najmanje dvije godine.

(3) Izručenje iz stava (1) i (2) ovoga člana neće se dozvoliti za krivična djela koja su počinjena prije stupanja na snagu ovog ugovora.

(4) Krivična djela organiziranog kriminala iz stava (1) i (2) ovoga člana su:

- krivična djela za koja je propisana kazna zatvora u trajanju od četiri godine ili teža kazna, koja su počinjena od strane organizirane kriminalne grupe, u skladu sa domaćim zakonodavstvom;
- organiziranje i pripadanje organiziranoj kriminalnoj grupi, u skladu sa domaćim zakonodavstvom.

(5) Krivična djela korupcije iz stava (1) i (2) ovoga člana su:

- zloupotreba položaja od strane službenog ili odgovornog lica;
- aktivno i pasivno protuzakonito posredovanje korištenjem utjecaja;
- aktivno i pasivno podmićivanje službene osobe;
- aktivno i pasivno podmićivanje u privatnom sektoru;
- pronevjera.

(6) Izručenje vlastitih državljana u smislu stava (2) ovog člana neće se dozvoliti ako se u toku izručenja, u zamoljenoj državi, izvrši priznanje sudske odluke povodom koje se traži izručenje, a traženo lice se nalazi u pritvoru.

(7) Izručenje vlastitih državljana neće se dozvoliti za krivična djela protiv čovječnosti i drugih dobara zaštićenih međunarodnim pravom, na koja se odredbe ovog ugovora ne odnose.“

Član 3.

Poslije člana 18. dodaje se novi član 18a. koji glasi:

„Pojednostavljeno izručenje

Član 18a.

(1) Zamoljena država može da lice čije se izručenje, odnosno privremeno pritvaranje radi izručenja zahtijeva, izruči po pojednostavljenom postupku, ako ono pred nadležnim sudom zamoljene države izričito izjavi da je saglasno sa ovakvim načinom izručenja i ako budu ispunjene pretpostavke za izručenje.

(2) Saglasnost iz stava (1) ovog člana je neopoziva.

(3) U slučaju pojednostavljenog izručenja, nije potrebno podnošenje molbe za izručenje sa dokumentacijom, međutim, zamoljena država, ukoliko smatra da je to neophodno, može da zatraži određene podatke i dokumente od države moliteljice.

(4) Izručenje po pojednostavljenom postupku ima dejstvo izručenja u redovnom postupku.“

Član 4.

Poslije člana 23. dodaje se novi član 23a. koji glasi:

„Ponovna molba za izručenje

Član 23a.

Ako izručeno lice na bilo koji način izbjegne krivično gonjenje ili izvršenje kazne, a nađe se na teritoriji zamoljene države, moći će da bude izručeno na ponovljeni zahtjev. U tom slučaju nije potrebno da uz zahtjev budu priložena dokumenta iz člana 6. ovog ugovora, ako su još uvijek na raspolaganju zamoljenoj državi.“

Član 5.

(1) Ovaj ugovor podliježe ratifikaciji.

(2) Ugovor stupa na snagu tridesetog dana od dana prijema posljednje od nota kojima se države ugovornice uzajamno obavještavaju o provedenom postupku ratifikacije u skladu sa njihovim zakonodavstvom.

(3) Ugovor se zaključuje na neodređeno vrijeme. Svaka država ugovornica može otkazati Ugovor pismeno, diplomatskim putem, sa otkaznim rokom od šest mjeseci od dana prijema obavještenja o otkazivanju.

Ovaj ugovor je sačinjen u Skoplju, dana 12.03.2013. godine, u po dva istovjetna primjerka, svaki na službenim jezicima Bosne i Hercegovine (bosanski, hrvatski i srpski) i na makedonskom jeziku, s tim da su svi tekstovi jednako vjerodostojni.

ZA BOSNU I HERCEGOVINU
Bariša Čolak

ZA REPUBLIKU MAKEDONIJU
Blerim Bedžeti
